NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF EDUCATION
Department of English Language Teaching
SYLLABUS
2013-2014Fall Semester

Course Code TRN 108	Course Name Textual Analysis II	Classroom 5-D13-12	Weekly Course Hours			Credits	ECTS	Weekly Time Schedule Monday 01.00-02.50
			T	A	L	3	5	Wednesday 12.00-12.50
Prerequisite: Textual Analysis I			3	0	0			

Language of instruction: English	Course Type: Compulsory	Year: Freshman	Semester: Spring

Course Lecturer/ Coordinator: Mine Özge Çeri E-mail: mine.ceri@neu.edu.tr	Office Hours: Tuesday 11.00-12.50 Wednesday 11.00-11.50 Thursday 01.00-01.50 Office / Room No:5-H112 Office / Room Phone: 0090 392 444 0638 - 334

Learning Outcomes	After the completion of this course, the student will be able to ► improve their knowledge of translation theory and methodology ► improve the practice of text analysis ► apply text analysis in translation ► improve the practice of translation criticism
Course Description	This course focuses on figures of speech, key words, structures and indicators that identify the type of a text. Syntactic, semantic and stylistic analysis is applied on a variety of different texts. A variety of different authentic texts and articles are utilized to develop students' knowledge of translation theory and methodology and to improve their practice of text analysis and translation criticism.
Course Objectives	This course aims to equip students to study on texts and articles in a theoretical framework. Throughout the course, students are exposed to materials such as articles from weekly and monthly magazines, texts of history and culture, texts of art and art movements and parts from novels and plays.
Textbooks and/or References	1 Bellos, D. Is that a fish in your ear? Penguin. 2 Öner, I. (1995) Çeviribilim I. Bursa: Tömer. 3 Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis, Christiane Nord, Rodopi, Amsterdam, 2006. 4 The Theory and Practice of Text Analysis and Translation Criticism, John M. Dodds, Campanotto Editore, 1985.
Course Content	articles on translation theory and methodology, texts to practise text analysis and translation criticism
Methods and Techniques Used in the Course	Lecture, Whole-class discussion, Individual and Pair work

WEEKLY OUTLINE

Week	Date	Activities	Notes	Reference
1	17 Feb - 21 Feb	Introduction to the courses		
2	24 Feb – 28 Feb	Theoretical Principles		1/2
3	3 Mar – 7 Mar	Theoretical Principles		1/2
4	10 Mar – 14 Mar	The Role of Text Analysis		1/2
5	17 Mar – 21 Mar	The Practice of Text Analysis		1/2
6	24 Mar – 28 Mar	Style and Translation		1/2
7	31 Mar – 4 Apr	text analysis of Literary Texts		
8	7 Apr – 11 Apr	text analysis of Literary Texts		
9	14 Apr – 18 Apr	Midterm Exams		
10	21 Apr – 25 Apr	text analysis of weekly and monthly magazine articles		
11	28 Apr – 2 May	text analysis of weekly and monthly magazine articles		
12	5 May – 9 May	text analysis of parts from novels and plays		
13	12 May – 16 May	text analysis of parts from novels and plays		
14	20 May – 23 May	text analysis of texts of history and culture		
15	26 May – 30 May	text analysis of texts of art and art movements		
16	2 Jun – 12 Jun	Final Exams		

Attendance: Minimum 70 %

Assessment Breakdown:		Type	Date	%	Reference
	1	Participation		10	
	2	Assignments		30	
	4	Midterm Exam	14 Apr – 18 Apr	30	
	5	Final Exam	2 Jun – 12 Jun	30	

Learning Programme

Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours
Lectures	12	12*3=36	Reading articles	1	10*1=10
Exercises	32	32*1=32	Preparing for the discussions	3	2*4=8
Assignments	22	22*1=22	Participation	2	1*8=8
Midterm Exam	1	1*2=2	Final Exam	1	1*2=2
Whole-class discussions	12	12*1=12	Final Exam Preparation	1	1*12=12
Preparing for Midterm Exam	1	1*6=6		Total	
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :			150/30~ 5